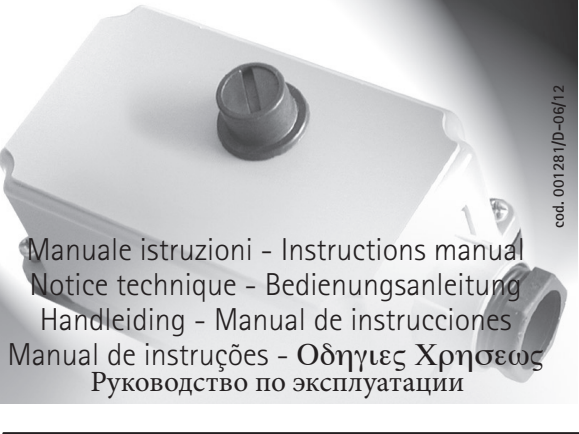




cod. 001281/D-06/12

Manuale istruzioni - Instructions manual
Notice technique - Bedienungsanleitung
Handleiding - Manual de instrucciones
Manual de instruções - Οδηγίες Χρήσεως
Руководство по эксплуатации

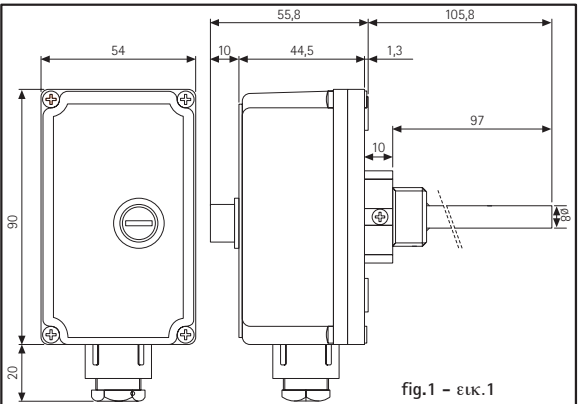


fig.1 - ELK.1

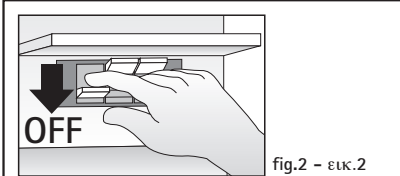


fig.2 - ELK.2

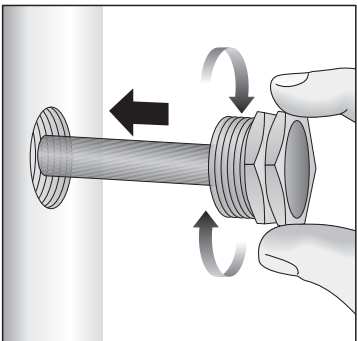


fig.3 - ELK.3

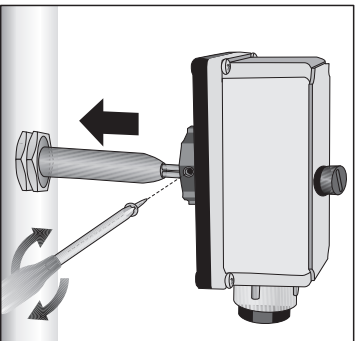


fig.4 - ELK.4

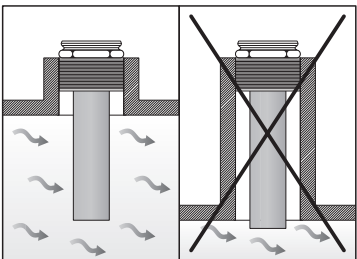


fig.6 - ELK.6

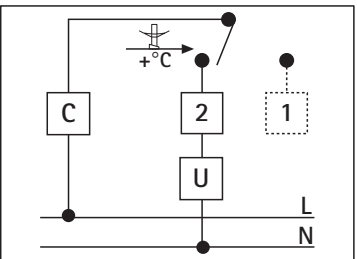


fig.7 - ELK.7

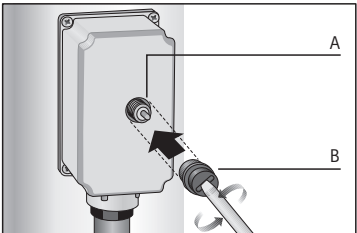


fig.8 - ELK.8

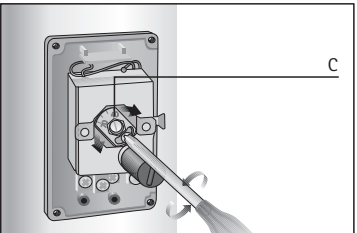


fig.9 - ELK.9

INTRODUZIONE

La ringraziamo per la fiducia che ha voluto riservarci e ci complimentiamo con Lei per aver scelto un nostro prodotto. Il presente dispositivo è un TERMOSTATO incastolato ad esp anzione di liquido, limitatore della temperatura di sicurezza, con riarmo manuale o automatico. Dispositivo di comando destinato ad essere incorporato negli apparecchi del campo di applicazione della IEC 60335-1

CONFORMITA' ALLE NORME

- EN 60730-1 ed aggiornamenti successivi
- EN 60730-2-9

CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE ed aggiornamenti successivi 93/68/CEE
- CA02.03785 Serie LSC1

CARATTERISTICHE TECNICHE

CAMPO DI REGOLAZIONE TEMPERATURA = 90°+110°C

TOLLERANZA = -6K/-15K (secondo i modelli)

DIFFERENZIALE = 25±8K/15±8K (secondo i modelli)

RIARMO = manuale o automatico

GRADO DI PROTEZIONE = IP 40

CLASSE DI ISOLAMENTO = I

GRADIENTE TERMICO = <1K/min.

TEMPERATURA MASSIMA TESTA = 80°C

TEMPERATURA MASSIMA BULBO = 125°C

TEMPERATURA DI STOCCAGGIO = -15°+55°C

MASSIMA PRESSIONE GUAINA = 10bar

COSTANTE DI TEMPO = <1'

USCITA = contatti in interruzione

PORTATA SUI CONTATTI = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~

TIPO DI AZIONE = 2B

GRADO DI INQUINAMENTO = 2

PASSACAVO = M20x1,5

TENSIONE IMPULSIVA NOMINALE = 2,5 kV

METODO DI MESSA A TERRA = a vite

METODO DI MONTAGGIO = a vite

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare (caldaia, pompa, ecc.) NON SIA COLLEGATA e che corrisponda a quella riportata sull'apparecchio (fig.2). Verificare inoltre che il carico sia compatibile con le caratteristiche di portata contatti (vedere capitolo "caratteristiche tecniche").

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE:

Le operazioni descritte nel presente manuale istruzioni vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'installatore, rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

A) Vedere fig.3 e fig.4

B) Rimuovere il coperchio dal prodotto.

Portare i fili dell'impianto attraverso l'apposito passacavo ed eseguire gli allacciamenti alla morsetteria (fig.5) come indicato al paragrafo seguente "collegamenti elettrici". Riagganciare il coperchio al prodotto.

NOTA: Vedere fig.6.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

CONNESSIONI
Morsetto 1 = Chiude il circuito all'aumentare della temperatura (solo nelle versioni in cui è presente il morsetto)
Morsetto 2 = Apre il circuito all'aumentare della temperatura
Morsetto C = Entrata comune

fig.7

RIARMO DEL DISPOSITIVO E REGOLAZIONE TEMPERATURA D'INTERVENTO

(solo nelle versioni previste)

Per il riarmo del dispositivo svitare il cappuccio e premere il pulsante di ripristino. (fig.8)

Per regolare la temperatura d'intervento rimuovere il coperchio, quindi svitare leggermente la vite di blocco piastrina e posizionare la piastrina stessa sulla temperatura desiderata in corrispondenza della scala graduata. Riavvitare la vite di blocco piastrina e riagganciare il coperchio. (fig.9)

A = Pulsante di ripristino

B = Cappuccio

C = Vite di blocco piastrina

INTRODUCTION

Thank you for your confidence in our Company and for choosing one of our products. This is an enclosed, liquid-filled type THERMOSTAT, granting a safety temperature limiting function with manual or automatic reset. Controls intended for incorporation into appliances within the scope of the IEC 60335-1

CONFORMITY TO THE STANDARDS

- This product complies with:
- EN 60730-1 and subsequent revisions
- EN 60730-2-9

CONFORMITY TO THE GUIDELINES

- This product complies with:
- B.T. 73/23/EEC
- E.M.C. 89/336/EEC
- and later updating of 93/68/EEC
- CA02.03785 Serie LSC1

TECHNICAL DATA

TEMPERATURE RANGE = 90°+110° C

TOLERANCE = -6K/-15 K (depending on version)

TEMPERATURE DIFFERENTIAL = 25±8K/15±8K (depending on version)

RESET = manual or automatic

DEGREE OF PROTECTION = IP 40

INSULATION CLASS = I

TEMPERATURE RATE OF CHANGE = < 1K/min.

MAXIMUM HEAD TEMPERATURE = 80° C

MAXIMUM SENSING BULB TEMPERATURE = 125° C

STORAGE TEMPERATURE = -15° + 55° C

MAXIMUM POCKET PRESSURE= 10 bar

TIME CONSTANT = < 1'

OUTPUT = cutoff contacts

CONTACTS RATING = C-1: 0,5 A/250V~ C-2: 10(2,5) A/250V~

SWITCH ACTION = 2B

POLLUTION DEGREE = 2

FAIRLEAD TYPE = M 20x1,5

INSTALLATION AND CONNECTIONS

SAFETY INSTRUCTIONS

Before connecting the thermostat, make sure that the power supply voltage of the UNIT TO BE CONTROLLED (boiler, pump, etc.) IS NOT CONNECTED and that it matches the indication given on the appliance. (fig.2)

INSTALLATION

WARNING:

All the installation operations included in this manual must be carried out by qualified personnel only, strictly complying with all safety and law provisions in force.

A) See fig.3 and fig.4

B) Remove the thermostat front cover by releasing the four provided screws. Thread the power supply wires in the relevant fairlead and connect them to the thermostat terminals (fig.5) according to the instructions of the following paragraph "Wiring Connections". Snap the front cover back.

NOTE: See fig.6.

WIRING CONNECTIONS

CONNECTIONS
Terminal 1 = It closed the circuit when temperature raises (only for the versions in which the terminal block is available)
Terminal 2 = It open the circuit when temperature raises
Terminal C = Common contact

fig.7

UNIT RESET AND START-UP TEMPERATURE ADJUSTMENT

(provided versions only)

To perform the unit reset: unscrew the provided cap and press the reset button (fig.8). To adjust the start-up temperature: remove the front cover, unloose the plate fixing screw and move the plate onto the desired temperature value as marked on the graduated scale.

Tighten the plate fixing screw and snap the front cover back. (fig.9)

A = Reset button

B = Cap

C = Plate fixing screw

PRESENTATION

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordé et nous vous félicitons d'avoir choisi notre aquastat limiteur de sécurité pour protéger votre installation. Ce produit est un aquastat limiteur à plongeur à réarmement manuel ou automatique. Sa régulation est du type dilatation de liquide. Contrôles destinés à être incorporés dans des appareils dans le cadre de la CEI 60335-1

CONFORMITE AUX NORMES

- EN 60730-1 et les mises à jour suivantes
- EN 60730-2-9

CONFORMITE AUX DIRECTIVES

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE et mises à jours suivantes 93/68/CEE
- CA02.03785 Serie LSC1

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PLAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE = 90°+110°C

TOLERANCE = -6K/-15K (selon les models)

DIFFERENTIEL = 25±8K/15±8K (selon les models)

REARMEMENT = manuel ou automatique

DEGRE DE PROTECTION = IP 40

CLASSE D'ISOLATION = I

VITESSE DE VARIATION DE LA TEMPERATURE = <1K/min.

TEMPERATURE MAXIMUM DU CORPS DU PRODUIT = 80°C

TEMPERATURE MAXIMUM DU BULBE = 125°C

TEMPERATURE DE STOCKAGE = -15°+55°C

PRESSION MAXIMUM DU DOIGT DE GANT = 10 bar

CONSTANTE DE TEMPS = <1'

SORTIE RELAIS = contact inverseur libre de potentiel

POUVOIR DE COUPEURE = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~

TYPE D'ACTION = 2B

DEGRE DE POLLUTION = 2

PRESSE-ETOUPE = M20x1,5

INSTALLATION ET RACCORDEMENTS

PRECAUTIONS D'INSTALLATION

Avant toute intervention, veuillez couper l'alimentation électrique. Ainsi, la charge que vous allez connecter (chaudière, pompe de circulation, climatiseur, contacteur etc) sera hors tension (fig.2). Vérifiez, en vous reportant au chapitre "caractéristiques techniques" et à l'étiquette collée sous le capot du produit, que la charge est compatible avec les caractéristiques du contact.

INSTALLATION

ATTENTION:

Les opérations décrites dans cette notice technique doivent être réalisées par un professionnel averti, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les lois en vigueur.

A) Voir fig.3 et fig.4

B) Retirez le couvercle.

Passez le câble de raccordement dans le presse-étoupe et raccordez les fils aux bornes (voir paragraphe "raccordements électriques"). (fig.5)

Remettez le couvercle.

REMARQUE: Voir fig.6.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

RACCORDEMENTS
Borne 1 = Contact fermé à l'augmentation de température (seulement pour les versions avec bornier)
Borne 2 = Contact ouvert à l'augmentation de température
Borne C = Commun

fig.7

REARMEMENT MANUEL ET MODIFICATION DU REGLAGE DE LA TEMPERATURE

(selon les models)

Pour réarmer l'aquastat limiteur, dévissez le capuchon noir en face avant et appuyez sur le petit ergot blanc (fig.8). Pour modifier le réglage de la température, démontez le couvercle, puis dévissez légèrement la vis de maintien de la pièce de réglage. Tournez la pièce de réglage pour que le pointeur soit en face de la température désirée sur l'échelle graduée. Resserez la vis de maintien, puis remettez le couvercle. (fig.9)

A = Bouton poussoir de réarmement

B = Cappuchon

C = Vis de maintien de la pièce de réglage

EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und beglückwünschen Sie zur Wahl eines unserer Produkte. Die vorliegende Vorrichtung ist ein Gehäusethermostat mit Flüssigkeitsausdehnung, Sicherheitstemperaturbegrenzer sowie manueller oder automatischer Rücksetzung. Steuerelemente zum Einbau in Geräte bestimmt im Rahmen der IEC 60335-1

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN

- EN 60730-1 und nachfolgende Ergänzungen
- EN 60730-2-9

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN RICHTLINIEN

- B.T. 73/23/EWG
- E.M.C. 89/336/EWG
- und nachfolgende Änderungen 93/68/EWG
- CA02.03785 Serie LSC1

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

TEMPERATUREINESTELLBEREICH = 90°+110°C

TOLERANZ = -6K/-15 K (je nach Version)

DIFFERENTIAL = 25±8K/15±8K (je nach Version)

RÜCKSTELLUNG = manuell oder automatisch

SCHUTZGRAD = IP 40

ISOLIERKLASSE = I

TEMPERATURGRADIENT = <1K/min.

MAX. ANFANGSTEMPERATUR = 80°C

MAX. FÜHLERTEMPERATUR = 125°C

LAGERTEMPERATUR = -15°+55°C

MAX. UMMANTELUNGSDRUCK = 10bar

ZEITKONSTANTE = <1'

AUSGANG = Unterbrecherkontakte

LEISTUNG AN KONTAKTEN = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~

WIRKUNGSART = 2B

VERSCHMUTZUNGSGRAD = 2

KABELDURCHFÜHRUNG = M20x1,5

INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor dem Anschluß des Thermostats überprüfen, daß die Versorgungsspannung des zu steuernden ABNEHMERS (Boiler, Pumpe, usw.) NICHT ANGESCHLOSSEN IST und daß diese den Angaben im Inneren des Gerätes entspricht. (Abb.2)

INSTALLATION

ACHTUNG:

Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeitsgänge dürfen nur durch Fachpersonal oder den Installateur unter genauer Einhaltung der Sicherheitsvorschriften sowie der gültigen gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden.

A) Siehe Abb.3 und Abb.4

B) Den Deckel durch Lösen der vier Schrauben abnehmen. Das Kabel der Anlage durch die Kabelklemme führen und an der Klemmleiste (Abb.5), wie im folgenden Abschnitt "elektrische Anschlüsse" angegeben, anschließen. Den Deckel wieder anbringen.

HINWEIS: Siehe Abb.6.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ANSCHLÜSSE
Klemme 1 = Schließt die Leitung bei steigender Temperatur (nur für die Versionen, bei denen eine Klemmleiste vorhanden ist)
Klemme 2 = Öffnet die Leitung bei steigender Temperatur
Klemme C = Gemeinsamer Eingang

Abb.7

RÜCKSTELLUNG DES PRODUKTES UND EINSTELLUNG DER AUSLÖSETEMPERATUR

(nur bei den vorgesehenen Versionen)

Zur Rückstellung der Vorrichtung die Hutmutter abnehmen und die Resetaste betätigen. (Abb.8)

Zur Einstellung der Auslösetemperatur den Deckel entfernen, dann die Plattenbefestigungsschraube etwas lösen und die Platte entsprechend der Gradeinteilung auf die gewünschte Temperatur einstellen. Die Plattenbefestigungsschraube wieder festziehen und den Deckel aufsetzen. (Abb.9)

A = Resetaste

B = Kappe

C = Plattenbefestigungsschraube

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим Вас за оказанное нам доверие при выборе нашего изделия. Настоящее устройство является ТЕРМОСТАТОМ в корпусе, работающим на расширении жидкости, с предохранительным отключающим элементом с ручной или автоматической перезарядкой. Устройство управления предназначено для включения в оборудование с областью применения IEC 60335-1

СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ

Устройство соответствует нормам:

- EN 60730 – 1 и последующим редакциям
- EN 60730 – 2-9

СООТВЕТСТВИЕ ДИРЕКТИВАМ

Устройство соответствует директивам:

- В.Т. 73/23/CEE
- Е.М.С. 89/336/CEE и последующим поправкам 93/68/CEE
- CA02.03785 Серия LSC 1

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ДИАПАЗОН РЕГУЛЯЦИИ ТЕМПЕРАТУРЫ = 90°С — 110°С
ДОПУСК = -6К/-15К (в зависимости от моделей)
ДИФФЕРЕНЦИАЛ = 25±8к/ 15±8к (в зависимости от моделей)
ПЕРЕЗАРЯДКА = ручная или автоматическая
ИМПУЛЬСНОЕ НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ= 2,5 кВ
КЛАСС ЗАЩИТЫ = IP 40
МЕТОД ЗАЗЕМЛЕНИЯ = винтом
КЛАСС ИЗОЛЯЦИИ = I
ТЕПЛОВОЙ ГРАДИЕНТ = < 1К/мин.
МЕТОД МОНТАЖА = винтом
МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА КОРПУСА = 80°С
МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА КОЛЫБЫ = 125°С
ТЕМПЕРАТУРА ХРАНЕНИЯ = -15° – 55°С
МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ ОПЛЕТКИ = 10 бар
ВРЕМЕННАЯ КОНСТАНТА = < 1'
ВЫХОД = прерывающие контакты
ЕМКОСТЬ НА КОНТАКТАХ = C -1 : 0,5А/250 В~; C-2 : 10(2,5)А/250 В~
ТИП ДЕЙСТВИЯ = 2В
СТЕПЕНЬ ЗАПРЯЗНЕНИЯ = 2
ОПЛЕТКА = M20x1,5

УСТАНОВКА И ПОДСОЕДИНЕНИЯ

⚠ ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Прежде чем подсоединить термостат, убедитесь, что напряжение питания НАГРУЗКИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ, которой необходимо управлять (котел, насос и т.д.) НЕ ПОДСОЕДИНЕНО и что оно соответствует значению, приведенному внутри устройства (**рис.2**). Кроме этого, проверьте, что нагрузка совместима с характеристиками ёмкости контактов (смотрите раздел «технические характеристики»).

УСТАНОВКА

⚠ ВНИМАНИЕ:

Операции, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации, выполняет только специализированный персонал или монтажник, при тщательном соблюдении **правил по технике безопасности и предписаний действующих нормативных актов**.

А) См. **Рис.3** и **рис.4**

В) Снимите переднюю крышку с изделия.

Провести провода системы через специальную оплетку и осуществить подключение к клеммной панели (**рис.5**), как показано в следующем параграфе «подключение электропроводов».
Заново установите переднюю крышку на изделие.

ПРИМЕЧАНИЕ: См. **Рис.6**

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОПРОВОДОВ

ПОДКЛЮЧЕНИЯ	(рис.7)
Клемма 1 =	
Клемма 2 =	
Клемма С =	

ПЕРЕЗАРЯДКА УСТРОЙСТВА И РЕГУЛЯЦИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ СРАБАТЫВАНИЯ

Для перезарядки устройства открутите крышку и нажмите клавишу восстановления (**рис.8**)
Для регуляции температуры срабатывания снимите крышку, потом слегка ослабьте блокирующий шуруп пластины и установите саму пластину на требующуюся температуру в соответствии с градуированной шкалой.
Снова закрутите блокирующий шуруп пластины и зацепите крышку. (**рис.9**)
А = Клавиша восстановления
В = Крышка
С = Блокирующий шуруп пластины

INTRODUCTIE

Wij bedanken u voor het vertrouwen en feliciteren u met de keuze van ons produkt. Dit apparaat is een THERMOSTAAT met behuizing met vloeistofexpansie die de veiligheidstemperatuur beperkt, met handmatige of automatische opnieuw in werking stelling. Controls bedoeld voor inbouw in apparaten in het kader van de IEC 60335-1

GELUKVORMIGHEID ME DE NORMEN

– EN 60730-1 en bijwerkingen
– EN 60730-2-9

GELUKVORMIGHEID MET DE RICHTLIJNEN

– B.T. 73/23/CEE
– E.M.C. 89/336/CEE en bijwerkingen 93/68/CEE
– CA02.03785 Serie LSC1

TECHNISCHE KENMERKEN

BEREIK TEMPERATUURREGELING = 90°+110°С
TOLERANTIE = -6К/-15 K (al naar gelang de versie)
DIFFERENTIAAL = 25±8К/15±8К (al naar gelang de versie)
OPNIEUW IN WERKING STELLING = handmatig of automatisch
BESCHERMINGSFACTOR = IP 40
STOOTSPANNING = 2,5 KV
ISOLATIEKLASSE = I
THERMISCHE GRADIENT = <1К/min.
MAX. TEMPERATUUR KOP = 80°С
MAX. TEMPERATUUR BOL = 125°С
OPSLAGTEMPERATUUR = -15°+55°С
MAX. DRUK OMHULSEL = 10bar
TIJDSCONSTANTE = <1'
UITGANG = onderbrekingscontacten
ONDERBREKINGSVERMOGEN = C-1: 0,5А/250V~ C-2: 10(2,5)А/250V~
WERKING = 2В
VERVUILINGSGRAAD = 2
DRAADLEIDER = M20x1,5

INSTALLATIE EN AANSLUITINGEN

⚠ VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Alvorens de thermostaat aan te sluiten, controleer of de voedingsspanning van het te sturen TOESTEL (ketel, pomp, etc.) AFGESLOTEN is en dat deze overeenstemt met de vermelding op het apparaat. (**fig. 2**)

INSTALLATIE

⚠ WAARSCHUWING:

De handelingen die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn, mogen uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel of door de installateur . Zij moeten nauwkeurig de veiligheidsnormen opvolgen en de plaatselijke wetten naleven.

A) Zie fig.3 en fig.4

B) Draai de vier schroeven los en verwijder het kapje van het produkt. Leid de draden van de installatie door de draadleiders en verbind ze aan het klemmenbord (fig.5) volgens de aanwijzingen in de volgende paragraaf "elektrische aansluitingen. Zet het kapje weer op het produkt.

NOTA: Zie fig.6.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

AANSLUITINGEN	fig.7
Klem 1 = Sluit het circuit bij stijging van de temperatuur (enkel bij de versies waar het klemmetje aanwezig is)	
Klem 2 = Maakt het circuit open bij stijging van de temperatuur	
Klem C = Gemeenschappelijke ingang	

OPNIEUW IN WERKING STELLING VAN HET PRODUKT EN PROGRAMMERING WINTERTEMPERATUUR

(uitsluitend indien de versie hiervan voorzien is)

Draai het kapje los en druk op de herstel knop om het produkt opnieuw in werking te stellen. (**fig.8**).
Om de wintertemperatuur in te stellen:Verwijder het kapje, draai de schroef die het plaatje blokkeert lichtjes los en plaats het plaatje op de gewenste temperatuur, volgens de schaal. Draai de blokkerings Schroef weer vast en sluit het produkt weer. (**fig. 9**)

A = Reset knop

B = Kapje

C = Schroef die plaatje blokkeert

INTRODUCCION

Le agradecemos la confianza que nos ha demostrado y le felicitamos por haber elegido nuestro producto. Este aparato es un TERMOSTATO en caja deexpansión de líquido, limitador de la temperatura de seguridad, con rearme manual o automático. Controles destinado a ser incorporado en aparatos dentro del alcance de la norma IEC 60335-1

CONFORMIDAD A LAS NORMAS

– EN 60730-1 y actualizaciones sucesivas
– EN 60730-2-9

CONFORMIDAD A LAS DIRECTRICES

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE y actualizaciones sucesivas 93/68/CEE
- CA02.03785 Serie LSC1

CARACTERISTICAS TECNICAS

CAMPO DE REGULACION DE LA TEMPERATURA = 90°/110°С
TOLERANCIA = -6К/-15 K (según la versión)
DIFERENCIAL = 25±8К/15±8К (según la versión)
REARME = manual o automático
GRADO DE PROTECCION = IP 40
TENSIÓN IMPULSIVA = 2,5 KV
CLASE DE AISLAMIENTO = I
MÉTODO DE PUESTA A TIERRA = a tornillo
GRADIENTE TÉRMICO = <1К/min.
MÉTODO DE MONTAJE = a tornillo
TEMPERATURA MAXIMA CABEZAL = 80°С
TEMPERATURA MAXIMA BULBO = 125°С
TEMPERATURA DE ALMACENAJE = -15°/55°С
PRESION MAXIMA CUBIERTA = 10bar
CONSTANTE DE TIEMPO = <1'
SALIDA = contactos de interrupción
CAPACIDAD CONTACTOS = C-1: 0,5А/250V~ C-2: 10(2,5)А/250V~
TIPO DE ACCION = 2В
GRADO DE CONTAMINACIÓN = 2
PASACABLES = M20x1,5

INSTALACION Y CONEXIONES

⚠ MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de conectar el termostato, compruebe que la tensión de alimentación de la CARGA USUARIA a mandar (caldera, bomba, etc.) NO ESTE CONECTADA y que corresponda a la indicada en el interior del aparato. (**fig.2**)
INSTALACION

⚠ ATENCION:

Las operaciones descritas en el presente manual deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado o el instalador, respetando cuidadosamente las normas de seguridad y disposiciones de leyes vigentes.

A) Véase las fig.3 y fig.4

B) Desmonte la tapa del aparato desenroscando los cuatro tornillos. Lleve los hilos del aparato por el correspondiente pasacables y conectelos a la regla de bornes (fig.5) como se indica en el punto siguiente "Conexiones eléctricas". Vuelva a fijar el aparato a la base.

NOTA: Véase la fig.6.

CONEXIONES ELECTRICAS

CONEXIONES	fig.7
Borne 1 = Cierra el circuito al aumentar la temperatura (sólo en las versiones en las que está presente la abrazadera)	
Borne 2 = Abre el circuito al aumentar la temperatura	
Borne C = Entrada común	

REARME DEL DISPOSITIVO Y AJUSTE DE LA TEMPERATURA DE INTERVENCION

Para el rearme del dispositivo, desenrosque el capuchón y presione el pulsador de rearme (**fig.8**).
Para ajustar la temperatura de intervención, desmonte la tapa, luego desenrosque suavemente el tornillo que bloquee la placa y posicione la placa a la misma temperatura deseada en correspondencia a la escala graduada. Enrosque nuevamente el tornillo de fijación de la placa y coloque la tapa. (**fig.9**)
A = Pulsador de rearme
B = Tapaón
C = Tornillo de fijación placa

INTRODUÇÃO

Gostariamos de agradecer pela confiança e preferência dada ao nosso produto. Este dispositivo é um TERMOSTATO de expansão de líquido, limitador da temperatura de segurança, com rearme manual ou automático. Controlos destinados a serem incorporados aparelhos dentro do âmbito da IEC 60335-1

CONFORMIDADE ÀS NORMAS

- EN 60730-1 e sucessivas atualizações
- EN 60730-2-9

CONFORMIDADE ÀS DIRECTIVAS

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE e sucessivas atualizações 93/68/CEE
- CA02.03785 Serie LSC1

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

CAMPO DE REGULAGEM DA TEMPERATURA = 90°+110°С
TOLERÂNCIA = -6К/-15 K (análογα με το μοντέλο)
DIFERENCIAL = 25±8К/15±8К (segundo a versão)
REARME = manual ou automático
GRAU DE PROTECÇÃO = IP 40
TENSIÓN IMPULSIVA = 2,5 KV
CLASSE DE ISOLAMENTO = I
MÉTODO DE ATERRAMENTO = parafuso
GRADIENTE TÉRMICO = <1К/min.
MÉTODO DE MONTAGEM = parafuso
TEMPERATURA MÁXIMA DA CABEÇA = 80°С
TEMPERATURA MÁXIMA DO BOLBO = 125°С
TEMPERATURA DE ARMAZENAGEM = -15°+55°С
PRESSÃO MÁXIMA DA GUARNIÇÃO = 10bar
CONSTANTE DE TEMPO = <1'
SAÍDA = contatos de interrupção
CAPACIDADE NOS CONTACTOS = C-1: 0,5А/250V~ C-2: 10(2,5)А/250V~
TIPO DE ACCÃO = 2В
GRAU DE POLUIÇÃO = 2
PASSA CABOS = M20x1,5

INSTALAÇÃO E LIGAÇÕES

⚠ NORMAS DE SEGURANÇA

Antes de instalar o termostato assegurar-se de que a tensão de alimentação da CARGA DO UTILIZADOR a ser comandado (caldeira, bomba, etc.) NÃO ESTEJA LIGADA e que corresponde ao valor indicado dentro do aparelho. (**fig.2**)

INSTALAÇÃO

⚠ ATENÇÃO:

As operações descritas neste manual devem ser efetuadas exclusivamente por pessoas especializadas ou pelo instalador, respeitando rigorosamente as normas de segurança e as disposições da lei em vigor.

A) Ver fig.3 e fig.4

B) Retirar a tampa do aparelho desaparafusando os quatro parafusos. Passar os fios através do relativo passador de cabos e fazer as ligações na borneira (fig.5) como indicado no par. seguinte "Ligações elétricas". Recolocar a tampa.

NOTA: Ver fig.6.

LIGAÇÕES ELÉTRICAS

LIGAÇÕES	fig.7
Terminal 1 = Fecha o circuito com o aumento da temperatura (somente nas versões em que exista terminal de bornes)	
Terminal 2 = Abre o circuito com o aumento da temperatura	
Terminal C = Entrada comum	

REARME DO DISPOSITIVO E REGULAGEM DA TEMPERATURA DE INTERVENÇÃO

Para rearmar o dispositivo, tirar a tampa e apertar o botão "liga". (**fig.8**)
Para regular a temperatura de intervenção, tirar a tampa, soltar ligeiramente o parafuso de bloqueio da chapinha e posicionar a chapinha na temperatura desejada correspondente à escala graduada. Reapertar o parafuso de bloqueio e recolocar a tampa. (**fig.9**)
A = Botão "liga"
B = Tampo
C = Parafuso de bloqueio da chapinha

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείχνετε και σας συγχαίρουμε που διαλέξατε το προϊόν μας. Η παρούσα συσκευή είναι ένας ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ σε конт διαστολής υγρού, με ασφάλεια, με χειροκίνητη ή αυτόματη επαναλειτουργία. Έλεγχοι που προορίζεται για ενσωμάτωση σε συσκευές εντός του πεδίου εφαρμογής του IEC 60335-1

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ

– EN 60730-1 και ακόλουθες ενημερώσεις
– EN 60730-2-9

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

- B.T. 73/23/ΕΟΚ
- Ε.Μ.С. 89/336/ΕΟΚ
Και ακόλουθες ενημερώσεις 93/68/ΕΟΚ
- CA02.03785 ΣΕΙΡΑ LSC1

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΠΕΡΙΟΧΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ = 90°+110°С
ΑΝΟΧΗ = -6К/-15 K (ανάλογα με το μοντέλο)
ΔΙΑΦΟΡΙΚΟ = 25±8К/15±8К (ανάλογα με το μοντέλο)
ΕΠΑΝΑΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ = χειροκίνητη ή αυτόματη
ΒΑΘΜΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ = IP 40
ΠΑΡΟΡΜΗΤΙΚΗ ΤΑΣΗΣ = 2,5 KV
ΤΑΞΗ ΜΟΝΩΣΗΣ = I
ΓΕΙΩΣΕΙΣ ΜΕΘΩΔΟΣ = με βίδα
ΘΕΡΜΙΚΗ ΣΧΕΣΗ ΜΕΓΕΘΩΝ = <1К/λεπτό
ΜΕΘΩΔΟ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ = με βίδα
ΜΕΙΨΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΚΕΦΑΛΗΣ = 80°С
ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΒΟΛΒΟΥ= 125°С
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ = -15°+55°С
ΜΕΙΨΤΗ ΠΙΕΣΗ ΘΗΚΗΣ = 10bar
ΣΤΑΘΕΡΑ ΧΡΟΝΟΥ = <1'
ΕΞΟΔΟΣ = επαφές σε διακοπή
ΙΣΧΥΣ ΕΠΙΑΦΩΝ = C-1: 0,5А/250V~ C-2: 10(2,5)А/250V~
ΕΙΔΟΣ ΔΡΑΣΗΣ = 2В
ΒΑΘΜΟΣ ΤΗΣ ΡΥΠΑΝΣΗΣ = 2
ΘΥΡΙΑ ΚΑΛΩΔΙΟΥ (ΣΤΥΠΗΟΘΛΠΗΤΗΣ) = M20x1,5

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

⚠ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν συνδέσετε τον θεροστάτη βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδότησης του ΦΟΡΤΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ για εντολή σε (λεβήτα, αντλία, κ.τ.λ.) δεν ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ και να είναι αντιστοίχη με την αναφερομενη στο εσωτερικό της συσκευής (εικ.2)

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Οι πράξεις που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών εκτελούνται ασφαλειακά από ειδικευμένο προσωπικό ή από τον εγκαταστήτη ακολουθώντας προσεκτικά τους κανόνες ασφαλείας και τις κατευθύνσεις των ισχύοντων νόμων.
Α) Βλέπε εικ.3 και εικ.4

Β) Βγάzte το καπάκι από προϊόν ξεβιδώνοντας τις τέσσερις βίδες. Περνάτε τα καλώδια της εγκατάστασης μέσα στο το ειδική θυρίδα καλωδίων (στιμιοθλίπτη) και εκτελέστε τις συνδέσεις στον ακροδέκτη (εικ.5) όπως ενδεικνύεται στην ακόλουθη παράγραφο "ηλεκτρικές συνδέσεις". Τοποθετήστε πάλι το καπάκι στο προϊόν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βλέπε εικ.6

ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ	εικ.7
Ακροδέκτης C = Κοινή είσοδος	
Ακροδέκτης 2 = Ανοίγει το κύκλωμα με την αύξηση της θερμοκρασίας (NC)	
Ακροδέκτης 1 = Κλείνει το κύκλωμα με την αύξηση της θερμοκρασίας (NA) Μόνο στις εκδόσεις στις οποίες είναι παρούσα η σύνδεση.	

ΕΠΑΝΑΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΣ

(μόνο στα προβλεπόμενα μοντέλα)

Για την επαναλειτουργία της συσκευής ξεβιδώνετε το καπάκι και πιέζετε το κουμπί αστοκατάσσης. (εικ.8). Για την ρυθμίση θερμοκρασίας επιμείψης βγάzte το κασάκι και συννετες ξεβιδώνετε λιγκοι την βίδα μελκαριομιάτος της πλακιάας και βάzte την πλακιάα απηή στην επιθυμητη θερμοκρασία σε αντίστοιχα με την κλίμακα. Εαναβιδώνετε την βίδα (μλκαριομιάτος της πλακιάας και ξανααποσθετήτε το καπάκι. (εικ.9)
A = Διακοπτής αστοκατάσης
B = Καπάκι
C = Βίδα μελκαριομιάτος παξιμαδιού